

## OFFICE DE TOURISME D'AUFFAY-TROIS RIVIÈRES

27 Place de la République - 76720 AUFFAY

TEL: 02 35 34 13 26

Site: [www.ot-auffay-3rivieres.fr](http://www.ot-auffay-3rivieres.fr)

Mèl: [infos@ot-auffay.fr](mailto:infos@ot-auffay.fr)

## HORAIRE D'OUVERTURE

### EN BASSE SAISON

De mi septembre à fin mars

Mardi et vendredi : de 10h à 12h30 et de 14h à 17h30

Jeudi : de 10h à 12h30

### EN MOYENNE SAISON

De fin mars à mi juin

Du mardi au vendredi : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 17h30

Samedi : de 9h30 à 12h30

### EN HAUTE SAISON,

De mi juin à mi septembre

Du lundi au samedi : de 9h30 à 12h30 et de 14h à 18h

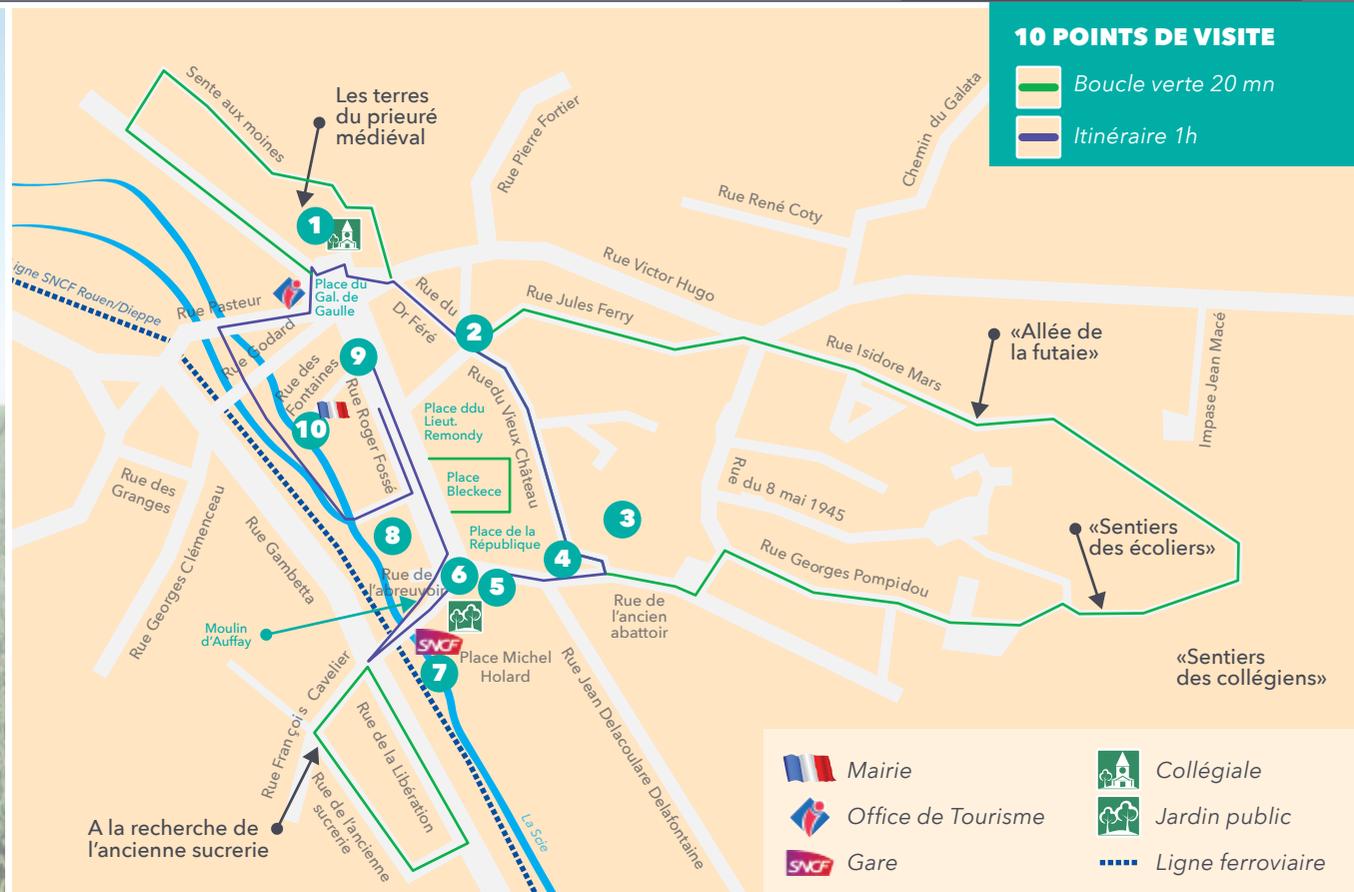
Dimanche : de 10h à 12h

Auffay à pied...  
Auffay by foot...

AUFFAY  
TROIS-RIVIÈRES



- Gare SNCF d'Auffay - Ligne Rouen / Dieppe
- De Rouen - Direction A151
- Du Havre et d'Amiens : Direction A29
- Coordonnées GPS : 49,179° nord / 1,102° est.



## «IL ÉTAIT UNE FOIS ALTA FAGUS»



Sur les bords marécageux de la Scie, vivait misérablement le petit village d'Isnelville, avec ses quelques chaumières regroupées autour de la modeste église de Notre Dame.

Vers 1060, le Seigneur d'Heugleville offrit ses quelques terres à son fils Gilbert. Le nou-

veau seigneur construisit une forteresse sur une butte couronnée de hauts hêtres qui donnèrent leur nom à la localité : Alta Fagus.

Gilbert d'Heugleville se battit aux côtés des compagnons de Guillaume le Conquérant à Hastings. A son retour d'Angleterre, il fit beaucoup pour la prospérité d'Auffay.

Au XIII<sup>ème</sup> siècle, le bourg compte 2000 habitants. On y file et on y tisse la toile. Des ateliers de tanneurs s'établissent.

Résultat de la division de la seigneurie d'Auffay, le 21 Février 1203, les bourgeois du lieu obtiennent du roi d'Angleterre Jean sans Terre, l'érection d'Auffay en commune.

Aujourd'hui la ville d'Auffay avec ses 2000 habitants, se réjouit de vous accueillir pour vous faire découvrir son patrimoine.

### Circuit 1 heure

10 points de visite à découvrir

### Circuit 2 heures

3 boucles vertes à découvrir  
(20 mn. supplémentaires par circuit)



### «ONCE UPON A TIME»: «ALTA FAGUS»

Lord of Heugleville gave his few pieces of land, called Isnelville to his son Gilbert who, as he himself became a Lord decided to build a fortress on a small hill with high beeches. This gave a name to the local area: Alta Fagus.

During the XVII<sup>o</sup> century, Auffay's population reached 2000 and tanneries started to be set up. On February 21. 1203 Auffay was created and officially became a village.

Today, Auffay and its 2000 inhabitants are happy to welcome you and help you discover its secrets.

Ride 1 hour or Ride 2 hours

## LES BOUCLES VERTES



Pour compléter la visite du village d'Auffay, et profiter de ce patrimoine d'exception, nous vous proposons trois itinéraires supplémentaires.

15 à 20 mn sont nécessaires  
pour parcourir chaque boucle



### THE GREEN LOOPS

We are offering you 3 different  
itineraries

## ① LA COLLÉGIALE NOTRE DAME



Œuvre des moines de Saint Evroult à la fin du XI<sup>ème</sup> siècle, la Collégiale d'Auffay a subi de nombreuses transformations jusqu'au XVII<sup>ème</sup>.

Haute de 77 mètres, son clocher domine les terres d'Auffay.

Premier monument classé de la ville en 1913, il est ouvert au public tous les jours. Poussez la porte pour écouter son histoire (un commentaire sonorisé gratuit en français, anglais, allemand et

espagnol est à votre disposition).

A l'extérieur, au-dessus de l'horloge, les reproductions de nos très célèbres Jacquemarts, Houzou Bénéard et Paquet Sivière, frappent les quarts d'heures sur une cloche et remuent la tête à chaque tintement.

(Les originaux automates du XVII<sup>ème</sup> siècle, vous attendent dans le hall de la mairie...).

Faites le tour de l'édifice pour admirer le presbytère, dernier vestige du prieuré médiéval détruit en 1589 lors des guerres de religion.

A côté, la grotte de Lourdes, vœux de guerre de 1940, initialement installée dans le fond de la collégiale, fut déplacée en 1947. Lieu de mémoire de la seconde guerre mondiale nous vous invitons à respecter ce monument.

En vous dirigeant vers la rue Golard, dans laquelle «dit-on», se trouve la plus vieille demeure d'Auffay, vous passerez devant le calvaire, croix des grès érigée en 1822.

L'histoire de la commune, si elle s'écrit au coin des rues, elle peut également s'écouter à l'intérieur de la Collégiale grâce à un commentaire sonorisé gratuit.



### LA COLLÉGIALE NOTRE DAME

*Built at the end of the XI<sup>o</sup> century by the Saint Evroult monks, the Collegiale can be visited. Outside, above the clock, there're copies of the famous Jacquemarts, hitting bell while shaking their heads every 15 minutes.*

*Walk around the building to see the presbytery, nearly you can also see the Lourdes Cave?*

*If you head towards Rue Golard, you can find in this street Auffay's oldest house.*



## LES TERRES DU PRIEURÉ MÉDIÉVAL



Posez le pied sur les anciennes terres du prieuré.

La sente baptisée en mémoire aux six moines qui ont fondé le prieuré d'Auffay, permet de découvrir le village sans perdre de vue le clocher Notre-Dame.

Foulant l'herbe, vous voici parti pour 20 mn de randonnée pédestre, à travers bois et champs.

De nombreux sentiers partent du bourg d'Auffay, n'hésitez pas à vous renseigner à l'Office de Tourisme.

Parcours + 20 mn



### THE MEDIEVAL PRIORY'S LANDS

The path was named after the six monks who found Auffay's priory and it allows you to discover the village without ever losing sight of Notre Dame's bell tower.

+ 20 mn

## ② A LA RENCONTRE D'ALTIFAGIENS



Avez-vous emprunté le sentier des écoliers ?

En redescendant vers le village vous passerez alors par la rue Isidore Mars, baptisée ainsi en hommage à cet altifagien qui réalisa une étonnante histoire du bourg d'Auffay.

Vous marcherez dans les traces de Charles Féré, qui aurait pu prévoir qu'il deviendrait ce célèbre docteur mentionné quelques rues plus bas ? Admirez au passage les maisons cauchoises, à l'embranchement

des rues Victor Hugo et Isidore Mars, le blason d'Auffay orne la façade. Plus loin, la villa aux colombages verts, ancien hôtel des postes date de 1905.

Quelques pas de plus et vous pourrez saluer le courage du Lieutenant Maurice Rémondy, tué à Auffay le 10 Juin 1940 après de durs combats.



### A LA RENCONTRE D'ALTIFAGIENS

When you go down, back to the village, you will meet with some Auffay's most famous stories which inspired the names of these streets: Isidore Mars, Charles Féré who will become a famous doctor.

While passing by, you can also admire Auffay's coat of arms decorates the front of the dormer post office built in 1905.

Marchez,

Découvrez...

Auffay pas à pas ...  
... By foot

### ③ SUR LES TRACES DE L'ANCIENNE MOTTE FÉODALE



Vous vous trouvez à présent à l'emplacement de l'ancienne motte féodale, ici commence l'histoire d'Altafagus : «le château fort du seigneur d'Auffay domina le bourg dès le XI<sup>ème</sup> siècle.

C'est par son mariage que Richard d'Heugleville acquiert les

terres dites «d'Isnelville», puis décide d'en tirer profit en fondant le bourg d'Auffay. Le premier seigneur d'Auffay, Gilbert d'Heugleville, créa également un prieuré autour de l'Eglise Notre-Dame d'Auffay».

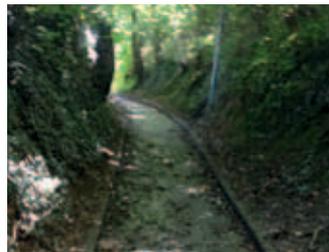
L'ancien château fort fut dévasté et ses ruines avaient depuis longtemps disparu, lorsqu'au XIX<sup>ème</sup> siècle un altifagien fit construire sur le site une maison de campagne entourée d'un parc arboré.



#### **SUR LES TRACES DE L'ANCIENNE MOTTE FÉODALE**

*Here starts the story of Auffay, on this feudal clod where the castle of Auffay's Lord towered above the center of the village. The old castle was replaced by a country house during the XIX<sup>o</sup> century.*

### «SENTIER DES ÉCOLIERS»



Quelques marches à monter, quelques pas vers le complexe sportif, pour rejoindre «l'allée de la futaie», nom donnée par les enfants à ce chemin ombragé.

Ce «sentier des écoliers» permet aux petits altifagiens d'aller de leur maison à l'école en toute sécurité.

Vous découvrirez en empruntant cette sente aménagée, faune et flore des sous-bois.

Parcours + 20 mn



#### **«SCHOOLBOYS' PATH»**

*This «schoolboys' path» allows the Altifagiens to come and go from home to school safely.*

+ 20 mn

#### ④ MAISONS CAUCHOISES



A l'origine ces masures en colombages coiffées d'un toit de chaume, couvrent le Pays de Caux.

En vous dirigeant vers la cité du Béguinage, vous découvrirez l'évolution de l'architecture qui a transformé les villages au XIX<sup>ème</sup> siècle.

La brique va commencer à se répandre concurrençant le torchis. Résistante aux intempéries, sa solidité permet de construire plus facilement des maisons à étages. Autour de vous, osant mêler briques et torchis, quelques demeures témoignent de ce changement.

Le chaume a également disparu au profit de l'ardoise et de la tuile, les habitants du bourg craignant les violents incendies qui sévissaient jadis.



#### MAISONS CAUCHOISES

*During the architectural evolution that transformed the villages during the XIX<sup>o</sup> century, brick was starting to spread, competing against cob, thatched roofs also disappeared, replaced by slate and tile, indeed brick and tile assured a better protection of the houses against bad weather.*

#### ⑤ MAISON DU PARC



Fièrement dressée face à la collégiale, la maison du Parc aménagée en 1995 abrite la Bibliothèque et quelques expositions temporaires.

Cette maison bourgeoise de la fin du XVIII<sup>ème</sup> siècle, était située sur la commune de Saint-Denis-Sur-Scie. Elle n'est rattachée à Auffay que

depuis 1825.

A l'intérieur, vous pouvez encore admirer une pièce de style Louis XVI avec sa cheminée décorée d'un panneau représentant «Vénus au jardin», ainsi qu'un escalier monumental.



#### GARDEN HOUSE

*Attached to Auffay in 1825, this townhouse with a Louis XVI style room is today used as a municipal library and office associations.*

## ⑥ REFUGE D'OISEAUX



Le jardin public vous ouvre ses portes toute l'année. Il est labellisé par la Ligue de Protection des Oiseaux.

La municipalité s'engage à travers cette initiative, à préserver la nature, les oiseaux et à participer au quotidien à la protection

de la vie sauvage dans ce jardin.

Vous y trouverez aussi des jeux pour enfants, des bancs et des tables de pique-nique, desquelles vous pourrez admirer les arbres aux essences diverses, comme cet hêtre pourpre planté à l'occasion des fêtes de l'an 2000, pour symboliser le nom original d'Auffay : Altafagus.



**THE PUBLIC PARK** is legally recognized as a protected place for birds by the Birds Protection Bureau.

In this park you will find games for children, benches or picnic tables, a variety of trees for example the beech that was planted during the year 2000 celebration. It symbolizes Auffay's original name (Alta Fagus = High beeches).

## ⑦ LE QUARTIER DE LA GARE



Arrivée en gare d'Auffay : le train qui va de Rouen à Dieppe, dessert le bourg depuis 1847. Initialement prévue à Tôtes, il s'est heurté un refus catégorique du châtelain, «n'entendant pas gâcher le panorama sur ses terres».

A travers le passage du train, c'est le visage d'un bourg dynamique

qu'Auffay a su préserver, luttant contre l'isolement qui a conduit à l'exode rural dans de nombreux villages après-guerre.

En rejoignant le parc public par la place Michel Hollard, ancienne place de la gare, rebaptisée pour rendre hommage à «l'homme qui a sauvé Londres» en 1943, vous découvrirez la roue de l'ancien moulin de la gare, ainsi que l'ancien Hôtel du chemin de fer, aujourd'hui Hôtel de la Scie, tous deux derniers témoins de l'activité du quartier de la gare au siècle dernier.



**THE TRAIN THAT GOES FROM DIEPPE TO ROUEN**

Has been stopping at Auffay since 1847.

The small village knew how to take advantage of the station which was originally supposed to be in Tôtes, but the Lord of the Manor there refused.

Marchez,

Découvrez...

Auffay pas à pas ...  
... By foot

## A LA RECHERCHE DE L'ANCIENNE SUCRERIE



La rue François Cavalier mène à celle dite de «l'ancienne sucrerie».

Petite boucle, elle permet de faire le tour de l'emplacement de l'ancienne usine, et de découvrir son dernier vestige : le bâtiment aux neuf arches et aux tuiles rouges de 1874.

La sucrerie, si elle est située à l'écart du bourg, n'échappe pas aux plaintes des habitants : il semble en effet que «les détritres du lavage des betteraves envasent la rivière et que l'odeur incommode certains altifagiens».

L'usine fonctionnera néanmoins jusqu'en 1966.

Parcours + 20 mn



### LOOKIN FOR THE OLD SUGAR FACTORY

*François Cavalier Street goes around the old sugar factory. The sugar factory that was located out of the center of Auffay was source of complaints from the population, because of the unbearable smell of beetroot residue.*

+ 20 mn

## 8 P'TIT DETOUR PAR L'ABREUVOIR



La rue de l'abreuvoir a gardée son nom d'antan : à l'époque les charretiers venaient ici conduire leurs chevaux fatigués.

Pour vous rendre de l'autre côté de la berge, inutile de traverser à la nage, il suffit de prendre le pont, en direction de la gare.



### P'TIT DETOUR PAR L'ABREUVOIR

*Through Street kept its original name indeed, carters came there to make their tired horses drink.*

## 9 LE «CARREAU»

Terme cauchois, le carreau désigne à l'origine, la place carrée du village, elle symbolise par extension le cœur de la ville. Aujourd'hui encore, le marché s'y tient tous les Vendredis matins.

A mi-chemin entre la place du Général-de-Gaulle et la Place de la République, les anciennes halles prolongent le bâtiment de la mairie installée ici depuis 1983.

Ces dernières construites en 1775 sur l'initiative de Thomas de Bosmelet abritaient les étales des marchands.

A l'autre extrémité, dans le hall de la mairie, Houzou Bénard et Paquet Sivière vous raconteront leur histoire.

Sur la Place de la République, le Monument aux Morts est toujours debout : lieu de mémoire de la première guerre mondiale, il avait été mutilé par les allemands en 1940.

A cette époque la vision du soldat français écrasant un casque allemand, avait irrité les occupants, à tel point qu'ils imposèrent aux altifagiens d'ôter le casque du soldat français.

Ce n'est qu'à la fin de la guerre que le soldat a pu retrouver son casque Adrian.

Vous ne me croyez pas ?

Approchez-vous pour vérifier !

Mais Auffay tout en préservant son patrimoine historique, montre un visage contemporain, tourné vers l'Europe, comme en témoin la place Bleckede symbole du jumelage franco-allemand.



### «CARREAU»

*The square center of a village, known as the «carreau», includes the old halles, located at the end of town hall's building, were built in 1775. Inside town hall, you can find original replicas the Jacquemarts.*

*On place of Republic, the War Memorial still standing. It had been built after the World War I as a tribute the victory, but did not really please the Germans occupying France during the World War II.*

*Tough, on the other side of the road the Place Bleckede symbolizes the end hostilities between the French and the Germans.*



## 10 QUAND SCIE RIME AVEC INDUSTRIE



Ancienne friche industrielle achetée par la commune, le site a été aménagé en aire de détente et de pique-nique. Idéal pour une petite halte!

La rivière qui traverse le village, permet le développement économique du bourg, dès le

Moyen âge. Plus rien ne subsiste des tanneries du XIII<sup>ème</sup> siècle et le lavoir déserté par les dernières lavandières au début du XX<sup>ème</sup> siècle ont disparu également. Une cidrerie ouvrira ensuite ses portes, fonctionnant jusqu'en 1993.

Le terrain, fraîchement réaménagé par la commune, a été baptisé «espace Monreal Del Campo» pour rappeler le jumelage entre Auffay et son homologue espagnole. Reste, pour le plaisir des promeneurs, quelques vestiges de ce passé industriel à l'image de cet alambic fièrement dressé dans le parc, ou encore de l'ancienne maison des propriétaires de la cidrerie, aujourd'hui occupée par l'Office National de la Chasse et de la Faune sauvage.

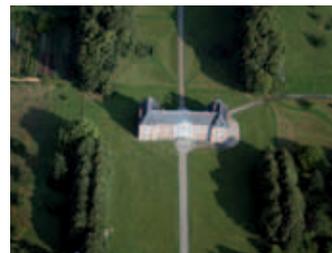


### THE RIVER THAT CROSSES THE VILLAGE ALLOWS ITS ECONOMIC DEVELOPMENT

*With the tanneries during the Middle Age and then a cider factory until 1993. The area recently renewed by the council was named «espace Monreal Del Campo» as a reference to Auffay's partnership with a Spanish town.*

## AUFFAY C'EST AUSSI

- Le berceau d'un monument historique.
- Le château du Bosmelet et les jardins potager Arc-en-ciel.
- Un village étape de la Route de la Pomme et du Cidre.
- Un village étape du chemin de Chasse- Marée.
- De nombreux commerçants et artisans qui vous accueillent toute l'année.



### AUX ALENTOURS :

Le moulin de l'Arbalète à Saint-Maclou de Folleville **F4**, le Château de la Couture à Imbleville **B6**, le jardin d'Agapanthe à Grigneuseville **H3**, le musée de la pomme et du cidre et des métiers traditionnels à Rosay **K4**.



### AUFFAY IS ALSO

- Home to a monument.
- Bosmelet castle and his garden.
- A village stage of the Road of The Apple and Cider.
- A village stage of the way «Chasse-Marée».
- Many traders and artisans who welcome you all year.

**AROUND:** Le moulin de l'Arbalète à Saint-Maclou de Folleville **F4**, le Château de la Couture à Imbleville **B6**, le jardin d'Agapanthe à Grigneuseville **H3**, le musée de la pomme et du cidre et des métiers traditionnels à Rosay **K4**.

Marchez,

Découvrez...

Auffay pas à pas ...  
... By foot

### DÉCOUVREZ LE TERRITOIRE

Auffay-Trois Rivières, avec l'application «Chasse au trésor», téléchargeable depuis le site internet de l'Office de Tourisme.



[www.ot-auffay-3rivieres.fr](http://www.ot-auffay-3rivieres.fr)  
*Et emportez le trésor !*



### DISCOVER OUR AREA

Auffay-Trois Rivières, with application «treasure hunt», downloadable on tourist office website.



### RENSEIGNEMENTS

Office de Tourisme  
Auffay-Trois Rivières  
27 Place de la République  
BP 23  
76720 AUFFAY

Tél. : 02 35 34 13 26  
[www.ot-auffay-3rivieres.fr](http://www.ot-auffay-3rivieres.fr)  
[infos@ot-auffay.fr](mailto:infos@ot-auffay.fr)

### L'OFFICE DE TOURISME AUFFAY-TROIS RIVIÈRES,

met à votre disposition différents guides et brochures. Les supports sont disponibles à l'Office de Tourisme Auffay-Trois Rivières.

- Guide des hébergements 2015  
Découvertes / Loisirs & randonnée  
Découverte du terroir et des produits locaux  
Les brasseries et restaurants  
Les gîtes ruraux, les meublés, les chambres d'hôtes  
Les aires de camping & de camping-car
- Guide du patrimoine 2015  
La découverte de nos communes.
- Guide de l'été 2015  
Randonnées  
Animations  
Visites (sites, musées, producteurs)  
Activités sportives



*N'hésitez pas à nous faire part  
de vos avis et découvertes,  
toujours les bienvenues*